

7621

1367 december 12

Två prästmän i den apostoliska kammaren intyga, att biskop Johannes av Åbo fått fullmakt under den påvliga kamrerarens sigill att för kammarens räkning uppbära sin företrädares, biskop Henriks, kvarlåtenskap (jfr SD 7619, 7620). De intyga även, att biskopen lovat beflita sig om att, så vitt det var honom möjligt, överlämna till kammaren 100 mark silver ur biskop Hemmings kvarlåtenskap, vilken summa han edligen försäkrat sig ha lämnat till biskop Henrik strax efter dennes ämbetsutträde.

Johannes hade varit arresterad såsom misstänkt för att själv inneha nämnda belopp men efter sin angivna försäkran befriats från arresten av den påvlige kamreraren.

Collectorie 388, fol. 168 r (145 r), Vatikanark.

Tryck: APS Cam. I: 2 (1942), s. 733, nr 719.

7622

(1367?) december 14

Rom

Birgitta (Birgersdotter) och Katarina (Ulfsdotter) underrätta fru Lapa Acciaiuoli om att de fått glädjande underrättelser hemifrån, varför de stanna i Rom för att uträtta några ärenden. De hoppas där få träffa fru Lapa och hennes dotter. De bedja henne tacka Niccolo Soderini för hans välvilliga understöd och hälsa såväl till fru Lapa och hennes barn som till Niccolo's fru Constanza och båda fruarnas familjer och framföra hälsningar från herr Mimace, fru Ingeborg (Eriksdotter Bielke), fru Francisca Papazura, fru Margareta »Barchina» och deras egen familj.

Orig. eller avskrift [A] har förr ingått i Strozz. cod. N N N 1256 2°, nu Carte Strozziene, ser. I: 352, Florens statsarkiv, och skall ha anträffats år 1551 eller 1552 i klostret Certosa bland fru Lapa Acciaiuoli's papper. Det har nu ej kunnat återfinnas (se I. Collijn, Birgittinska gestalter, 1929, s. 9–10; Kyrkohist. årsskr. 1943, s. 3–4).

Avskrift [B] från 1500-talets senare hälft på papper med vattenmärke (påskalamm) i Fondo Acciaiuoli Pergamene (I), nr 442, hos barone Ricasoli-Firidolfi, Florens. Den har lagts till grund för vårt tryck. Vattenmärket liknar enligt Sara Ekwall (Kyrkohist. årsskr. 1943, s. 4) nr 49 (Florens 1511) och nr 50 (Rom 1535) i C. M. Briquet, Les filigranes 1 (1907), s. 21.

Avskrift [Ba] från 1600-talet eller början av 1700-talet i Carte Strozziene II 118, fol. 64 (f. d. codex G. F. 1046), statsarkivet Florens. Den synes vara tagen efter B.

Avskrift [C] från 1600- eller 1700-talet i kopieboken: Copie di Lettere Antiche, tagen efter nu saknad förlaga, Acciaiuoliarkivet hos barone Ricasoli-Firidolfi, Florens. C har endast varit mig tillgänglig i en av dr Ant. Gigli, Florens, gjord, av S. Ekwall rättad avskrift, vilket givetvis påverkat notapparaten, som därvidlag även stöder sig på fröken Ekwalls uppsats i Kyrkohist. årsskr. 1943.

Tryck: G. Casotti, Memorie istoriche della miracolosa immagine di Maria vergine dell'Impruneta 2 (1714), s. 224–225; G. M. Brocchi, Vite di Santi e Beati fiorentini II: 2 (1761), s. 185–186; D. Moreni, Notizie istoriche dei contorni di Firenze 2 (1792), s. 135–137; I. Collijn, Birgittinska gestalter (1929), s. 19; svensk övers. ibidem, s. 10–11. De 3 italienska trycken åberopa A; Collijn återger texten efter två av dessa tryck, jämförda med Ba. Han hänför brevet till år 1370.

Omnämmande och referat: S. Ekwall i Dagens Nyheter 6/11 1927 och i Kyrkohist. årsskr. 1943, s. 2–15. Hon daterar brevet till år 1367. Hon har utfört grundläggande arkivforskning i ämnet, emenderat och kommenterat texten och därvid bland annat även riktigt tolkat underskriften.¹

Reuerendissima domina, ac filia carissima salute quam optitas in Domino premissa ✧ Noueris nos sanas et prosperas^a esse, quo ad homines exteriores^b de [n]obis [u]obis^c dilectos, quo ad utrunque hominem meliorem interiorem. percipere faciat te summus deus uelimus ✧ Sciatis nos de partibus nostris bona noua, et delectabilia audiuissse, unde Vestre Reuerentie caritatiue

¹ Fröken Ekwall har älskvärt ställt sitt i Florens insamlade arkivmaterial till urkunden till Diplomatarie-kommitténs förfogande.

significamus nos hic pro aliquibus negocijs expediendis per presens in nomine Domini moraturas ✦ O si interim aliquid boni facere possimus, quod nostre propinquum esset anime saluti, et quod Domino ihesu Christo per nos licet indignas honor, et benedictio, laus, et gratiarum actio impenderentur sempiternae, Jtem desideramus omni mente uos tanquam dominam honestissimam et filiam carissimam, interim hic uidere quare si uestra Reuerentia se uexare huc decreuerit nobis tamquam uestris, quam citius litteratorie rescribatis scientes^d nos uestre curialitatis, et beneficijs non inmemores ad uestra beneplacita, quam diu uixerimus fieri proutiores ✦ Jtem uestre Reuerentie omnibus modis, quibus possimus^e supplicamus quatenus Nicolo dicto Seuerino nos cum promptis obsequijs humiliter^f recomendetis regradiantes sibi nomine e[^g] ex parte nostra pro^h omni curialitate, et beneficio suoⁱ nobis quam sepius impensis pro ut experientia nos licet immeritas quotidie^k reddit certos^l ✦ Dominus petrus de die in diem plus conualescit, se uestris pijs precibus humiliter recomendans ✦ Dominus Mimace^m uos caritatiue sa[ⁿ]ctat^m, et specialiter filiam suam dominam Margaritam offerens se ad uestra beneplacita promptiorem ✦ Recomendetis nos omnes domino Francesco, domine Margherite, et exau nobis in Domino pre dilectis, et filiabus uestrisⁿ omnemque familiam uestram nostro nomine in communem salutantes, Jtem dominam Constantiam coniugem Nicolo seuerinj et totam familiam suam ex parte nostra fauorabiliter salutetis ✦ Domin[^a] Jndieburg^o domina Francisca, Magnifica margherita Barchina, et tota nostra familia se uestre curialitati humiliter recomendant, Altissimus in sua gratia uos semper dirigat. et conseruet ✦ Scriptum rome in Crastino beate lucie virginis .

Brigida et Katherina^s
de Norbegia^t

Adress a tergo: Magnifice domine domine Lape de Azarolis reuerendissime filie sue littera portetur

^a prosperes C? ^b exiliores B, Ba. ^c uobis nobis B, Ba, C. ^d Rättat från scienter B, C; scienter Ba. ^e possumus C? ^f Följer överstruket recondetis B. ^g Rättat efter Ba; e B, C. ^h quod B, Ba; q C. *Felläsning av pro.* ⁱ suo efter struket sito B. ^k Dubbelskrivet B, Ba. ^l Rättat från Aymace Ba. ^m Hål i papperet B; luckan fylld efter Ba. ⁿ nostris C. ^o Domino B, Ba. ^p Indrebürg Domina C. ^r ?et B, de Ba, C. *Under det rättade ordet i R en prick, kasserande något i det först skrivna ordet (etc.?).* ^s Otydligt i B; kan där läsas Katherina eller Kachman; de Kachman (?) Ba; de Rachiña (enligt Ekwall) C. ^t Norvegia C.

7623

1367 december 20

Nils Dus kungör, att han sålt till riddaren Ebbe Pik alla sina gods i Fjäre härad, nämligen 4 gårdar i Fälared, 1 gård i Holmskär med en tredjedels gård i Systared samt ängar i Tom och Limmanäs (allt i Fjäre socken) för 140 örtugar gros-mynt.

Till vittnesbörd är Nils' sigill med herr Trugils', präst i Tölö, och Bengt Espings vidhängt brevet.

Orig. på perg. (18,5 × 11,8 cm, uppveck 1,3 cm; 14 rader), Sv. Riksark. (= RPB 798).

Rep. Dan. 2841.

Omnibus presens scriptum cernentibus Nicholaus dictus Dws salutem¹ in domino sempiternam · Nouerint vniuersi tam posteri quam moderni¹ me discreto viro et honesto domino Ebboni piik militi presencium¹ ostensori omnia et singula bona mea in fyæræhæret videlicet quatuor¹ curias in ·fælærydh vnā curiam^a in holmskyer cum terciā parte vnus curie¹ in systærydh